

CASTELLANO.

decirle que si podría adivinar en donde estaban las bestias? Y D. Juan Ceniza respondió y dijo: vuelvan mañana, esta noche adivinaré donde están.

22 Amaneció el día siguiente, los arrieros fueron otra vez á ver á D. Juan Ceniza si habia adivinado. Y D. Juan Ceniza dijo: ya adiviné en donde están las bestias; pero me pagan trescientos pesos ahora mismo, van á traer sus bestias.

23 Y los arrieros dijeron: como no, lo que importa es que parezcan

24 Pues, entréguenme los trescientos pesos para que yo les diga donde están, y derecho se van á traer á sus bestias, pero si no me dan primero los trescientos pesos no les diré.

25 Y los arrieros se fueron por el dinero y se lo entregaron á D. Juan Ceniza quien les dijo: suban por toda esa loma grande hasta encumbrar la cima del cerro, de allí bajan un poco hasta llegar á un llano en donde están las bestias; y esto han de creerlo bajo mi palabra pues es verdad lo que les digo.

26 Y al punto se encaninaron los arrieros, subieron hasta la cumbre del cerro como les dijo, llegaron al llano y allí estaban todas las bestias. Entonces creyeron que era adivinador, y se fueron á traer sus bestias muy contentos, sin saber que el mismo las había escondido.

27 En seguida siguió adivinando en otras cosas que salían ciertas. Por último, tuvo noticia un rey que el dicho Juan Ceniza era adivinador, y que se encontraba en tal parte, lo mandó llamar, pues al rey le interesaba mucho encontrar un adivinador.

28 D. Juan Ceniza se fué á la llamada casa del rey, apareció en su presencia, lo saludó y le dijo: Cómo está su Sacarreal Magestad? con el favor de Dios que esté bueno. Señor, su Sacarreal Magestad, vengo al llamado de usted.

CHONTAL.

cufma pechi lomana leigualé. Juan Tlapi litalei engui licoma mougui tumtlouconamma itlta lipugui cachin cufatlape comama.

22 Tliguema elmougui icheconame lanarriero ishinconcha Juan Tlapi chani atlinca ishincufpa. Juan Tlapi limimola aishinnapola lutlpiguale chani atlnache ema afane mashnu machia tunutlleconnola lutlpiguale.

23 Lanarriero licome de ihme comase timashcainachola.

24 Lapiitla alfane mashnu peso ihma tlihca tumtleconala lutlpaguai, chani aimalpii elfane mashnu atea aicuiya colgua.

25 Lanarriero itaicha alfane mashnu peso, icume epiime Juan Tlapi achinola timila tutlpafahle calcueca guemala hasta tlupa guihuala; itlpe tullumulta niguata tutlcuaicha tliguohma itlpe comana lutlpigualé, tumtleme tlinca laitaigui chaniaih tlinca laih mipolgua.

26 Matle hora iyeme lanarriero ifahme hasta tlupa guihuala to luimpola, licuaicha tliguohma itlpe comana tlitli laigualé, yeme tlinca matishincufi, ilegoncha letlpiguale tisho gunmaguileta, aiguetl chma matlgue lemipola.

27 Matigua, lughueima michingufi, tinchi cahaepa tishm-cufima, lihoucoma icuehma cal rey, anuli cuftine Juan Tlapi cana tishincufi pegua copaa ima ihoguima, ima calrey oguipicuiya, tishintla tlinshincufale.

28 Juan Tlapi iguoma ishinchi de cohoguicopa lehutl calrey, icuaichi Juan Tlapi lehutl calrey inonma limima tochai maipohma Magestad chiic mopaa moyai pa atltogui chongatlan Dios, hai, maipohma Magestad, aicutama de catlhoguicopa ima.

CASTELLANO.

29 Y respondió el rey, y dijo: hombre, usted es el llamado Juan Ceniza? Y respondió: Si señor, criado de usted. Y el rey empezó á preguntarle y le dijo: es usted adivinador? Si señor, algo puedo adivinar. Pues me interesa mucho que me adivines una cosa.

30 Quiero que me adivines en donde está la gargantilla de valor que perdió la niña. Está muy bién, señor, pero no se puede ahora mismo; es necesario tener tiempo; dentro de tres ó cuatro días entonces lo diré.

31 Y el rey dijo: está muy bién. Entonces colocaron á Juan Ceniza solo en un cuarto, en donde estuvo tres días en calidad de preso y en donde sólo los sirvientes entraban, y de los cuales tres eran negros. El primer día fué un negro á dejarle la comida, y en cuanto llegó con la comida de D. Juan, dijo éste: bueno, va uno.

32 Cuando salió el negro le preguntaron sus compañeros qué le había dicho D. Juan. En cuanto entré, contestó, me dijo: bueno, va uno. Al siguiente día fué el otro negro á dejar la comida y en cuanto entró le dijo D. Juan: bueno, van dos. A los tres días entró el otro negro y sus compañeros preguntaron qué había dicho D. Juan, y contestó y dijo: Bendito sea Dios, van tres.

33 Y los negros se quedaron muy afligidos porque los tres eran los autores de la pérdida de la gargantilla, Y dijéronse entre ellos: qué haremos ahora que ya nos descubrieron? Es mejor, ahora que hay tiempo, de hablar al señor para ver qué hacemos, pues no podremos escapar de la horca. Y entraron á hablar á D. Juan á quien le confesaron ser los hechores del robo de la gargantilla que tenían en su poder.

34 Y D. Juan les dijo: Si cada uno de ustedes me paga cien pesos buscaré el modo de salvarlos. Los negros se fueron á traer los trescientos pesos en el acto, y entonces dijo D. Juan: Qué no tienen algún animal que quieran mucho? Y

CHONTAL.

29 Lita leiengui calrey licoma cheima cocuambo Juan Tlapi, italaiegonangui Juan Tlapi, limima atlinca ai laguespica ima calrey ipangoma icuesbema limima che imas minshincufale iya ai machi leca cañuhma, ai pica anuli calcosa toshingufia bo caipicuiya.

30 Ai copa toshincufia anuli calgargantilla ipitali, ehaepa chughueshi calniña ahtinchi hai tlinca aimiyama ichia, lai miago ticotlla niguata, tomifane litine limalpu tpe atlinca cuimo.

31 Calrey ighuehcoma Juan Tlapi etemmiginme anuli lahutl guituca ipanhma alfane guitine lahutl to calpreso. Leca loshghuicompola titlchufiaipa timana afanchi lannolome loshghuicompola, altea guitine iguoma anuli tlannolome ecanchi caltehuá, leca lichufuima tlannolome lecanchi caltehuá Juan Tlapi licoma: bueno ipa anuli

32 Leca lipanangui tlanno lome icuisghueme lifá channolome, deguicopa Juan Tlapi leca peai chufaipalicopa: bueno ipa anuli. Elmougui iguoma tlucuema cannolome ecanchi tehuá leca leca tichufaima, Juan Tlapi igoma matle cataigui bueno ishuitola ogueshi. Lifana guitine iguoma tlifanchi cannolome icuisghueme de guicopa Juan Tlapi, licopa shna-cheeya tlan Dios ishuitola afanchi.

33 Lanolomé iguochonca talei ima matlne liepa, licome lanfanchi cannolome de catlea cuichia ailopa catleacu houpa limachaiconna ponga ichia la tleacu totipaa laguitini atlononcota calseñor, decatleacu ihma ichia aimalum tlulacu la orca tleme chusflaime pe lopaa Juan Tlapi ipangome ishaghume favor uya aname matlne liepa ima itlghuega calgargantilla.

34 Juan Tlapi licoma chani tutl nahcheme anuli mashnu peso cal nuli labome de catleacu, lannolome etaicha alfane mashnu peso matle ora. De ailopaa guetlfinneha holebo

CASTELLANO.

los negros contestaron: ahí está un pato que quieren mucho. Entonces dijo D. Juan: cojan ese pato, abránle el pico y échénle la gargantilla de modo que se la trague.

35 En este momento vayan á hacerlo porque ya es hora de que se levante el rey, y me van á llamar para que adivine. Si les manda coger el pato, hagánlo sin miedo como se los mande.

36 En esto dieron las nueve de la mañana, llamaron á D. Juan, quien saludó al rey con mucha reverencia. Y dijo el rey: D. Juan, ha adivinado, pareció ó no la gargantilla? Pareció, su Sacarreal Magestad. Quién se la robó? Señor, no fué ninguna persona, fué el pato que se la tragó cuando la niña se estaba bañando en el estanque en donde puso su gargantilla, y el pato llegó, la levantó y se la tragó, sin que la niña lo sintiera, y ahora el pato la tiene en las tripas.

37 El rey no quiere que se mate el pato porque lo quiere mucho; pero Juan Ceniza se mantuvo en su dicho y pidió que se matara el pato para probar que había adivinado.

38 Entonces el rey ordenó que se matara el pato, le sacaron las tripas, las registraron y encontraron en ellas la gargantilla. Y el rey no quedó contento por haber matado al pato, y buscó otra cosa que adivinara D. Juan.

39 Y antes de pagarle por su adivinanza mandó colgar una ajofaina llena de excremento, y mandó llamar á D. Juan para que adivinara lo que contenía la ajofaina que estaba colgada. Y el rey dijo: D. Juan, adivina qué contiene la ajofaina que está colgada?

40 Y respondió D. Juan, y dijo: ay señor! cuando salí de mi casa me dijo mi madre: que adivinador has de ser, serás adivinador de..... Bajaron la ajofaina llena de excremento, y entonces creyó el rey que D. Juan era adivinador, le pagó diez mil pesos, y D. Juan regresó á su pueblo y á su casa al lado de su mujer, con quien vivió muy contento.

CHONTAL.

guetlpicuiya, lannolomé tipaa licomé tipaa anuli calpato bo guetlpicuiya, itlgue calpato tulla cuafeecha tliai tutlnihmicha calgargantilla timuela.

35 Nuya tumtleecha semai tichoghue ba cal rey athoqui- ma ima cuita laishingufpa, chamiticushe encholba tutlmotlme calpato tutlmaatle aimishpaih lihmolba tumtletle leca locush- eennacolgua.

36 Yguahcoma las nueve puguia ihoguinme Juau Tlapi inomma calrey tehcamas; calrey licoma Juan Tlapi, de gui hou- copo ima oshingufpa imoshcaita oyai imashcainata ai cuncue- ca pohma shans, naichi liepe. Ay, nihnai chi shans liepa tlinca ma calpato linucpa. Calniña cuando chepoma elpila ishnuma ligargantilla calpato lienachi ucuifma inucma calniña, aichish- inma, chua calpato conicó tlucuiyale.

37 Cal rey aimicua tunaanme calpato ehuaiconapa guipi- cuiya, Juan Tlapi ecashma uhshi, limaantle calpato de chiic mutlchinnashi lai cushnafpa olaishincufpa. Ma chinummai timatla calpato de coiya matlchinnacu laiepa laishincufpa.

38 Cal rey de coeya icunama lataigui ima anname calpato. Ypaanme tlucuiyale ebeenme itlpe comicono calgargantilla. Cal rey aichiima mafca tlumshahma, ihma calpato ima anmé, yeghuema ocuenaya tishincufpa Juan Tlapi.

39 Aiya tinacheenme lishincufpa Juan Tlapi, cal rey icush- ema ihunguinme elajofaña emaninme cafai. Ma ihoguinme Juan Tlapi tietla tishincufpa de lonico elajofaña lihunguiya. Cal rey licoma: Juan Tlapi, toshincufpa itltaa elajofaña luhun- ya de lonico.

40 Lita leyengui Juan Tlapi licoma: ai! cuando lainipan- gui lainehutl catlmima tlainana de cuncoshnu coiyaco ima tlin- ca coshnu cafai. Ypulguinme el ajofaña emamana pancaica- fai. Tlpea yema tlinca cal rey, tishincufi maatlincai; nache-

nama cal rey, licushnufnuma Juan Tlapi iguonoma lipitlia le-
hutil. Cicuanachi tlihca leutil tlipeno, imanime guishohma-
cata.

IHOUHMA.



FRAGMENTO
DE LA DOCTRINA CRISTIANA
EN LENGUA CHONTAL.

EL PADRE NUESTRO.

Ma tlahi yllanc lospaa lemaa, atlcuane sufshonga yma lu-
puffine, to huangui atlchin chonga lopiatalmas, tle heshonga
jouca tlomunxajma tó liatlamaz nito lemaa. Laxcu cay yllanc
itine itine lapiichonga ma ychia, y la jague zonga latlepá
latl junac, totle yllanc tajaguemola letljunac latlfachiutl
tay hinge, yaymaluxmasmonga matl caitlmatlaita tlixcai-
xans, atl cuajmacochonga alxujca gui huajma. Tlgue lope
tiitla Jesus.

EL AVE MARIA.

Mimama can Dios Santamaria, conanua cataigui catlai y
hima, um paxi mo paa pulofca la catlno el paxi guitlcuu tl-

guetope tiitla Jesus. Cun paxicanó, mimama can Dios, tujunla cojuac, para yllanc nin guinca junac, y chia y lo cuaicomma hasta latlpemalla. Tlguetope tiitla Jesus.

EL CREDO.

Luffine tlinca yma manDios matlay, pulofca matlapinto guiale, mintoguepa guemaa y liatlamaz, y jouca Jesuchristo, calnuti cuhuá catlay yllanc locuena guitine tipipaxi Espiritu Santo, y ponopa santa Maria catlmama guel paxicano, chuejpaa cuana lixpijma letemtlima Poncio Pilato; epan chin guin mé cancruz, ymanama hemimame; y chema emacoichi laimina; lifana guitine ymafinama yhuallonangui pelomana lamishua: yfajnama lemaa pelucuchulla lunafcainachi elcaguimane Dios gui Aay atitlpea me cuay coconama mepiacola tzelmafi, atinatlnea lamizua. Quiguequi Dios Espiritu Santo. Quiguequi tipaa lataocalecma jauca Christianos cuftine Santa Iglesia Catholica Romana. Quiguequi tipaa lato quialecma nenpaxfic xfanuc. Quiguequi tipaa lajacalecma cajunac. Quiguequi tipaa lamaficoyalecma lamiszgua Quiguequi tipaa ycuena lapanquia lamafialecma quiacmani aij camna mijauyá. Elquetope tiitla.

SALVE.

Dios te guetzpictzo Manó Mapocna quemaa mi Mama elcuanechufalecma, mi mafialecma anijoxpanc, matlpinguaic malecma. Dios te guetzpictzo atijma lajoquigua yllanc ninguetzaila ninquinaxfque Eva: atijma lajayactzotlzi aljoliqui

fondi tligoguaicma calujuai; elquetope Manó Malpinjoe-male cajuac tapayetla lema catlá elnea elcuanechufalecma con atinatle lema elta lalpiguetzaicma almuctzonga tlefuquea Jesus apaxsi tliatz cocuu. Amalpintoquiale á minquanechufa le cun paxsi quaicmani cum paxsi Mi Mama can Dios tujunla cojuac icma iyanc alpitemicayotltzi alapenufme lipepialecma quitaiqui. Tlatlpocnan Jesu Christo. Elquetope tijtla.

LOS MANDAMIENTOS DE LA LEY DE DIOS.

Elcuxsecma lixspicma quitaiqui Tlatlpocnan Dios impama quijila: nen ticteta afane liguexsi tlefuquea apaxsi lixsans Tlatlpocnan Dios; atinalnea vcuena acaichi liguexsi latoquialequea, lita, jauca lalpimayé.

El ticteta anuli tafucnijma Tlatlpocnan Dios jauca tlo-mumxsacma, xsamca togua ia quiguacma.

Vcuena aij xspiacamoxsouccoma lipuffine Tlatlpocnan Dios.

Lifana topaxnemola jauca quel Júicol litine.

Limalpu tafucnimola tapimola lelxsans coay, co Mama.

Limaca aij momaema aijmumbilma.

Licanchus aymonmaitzaima.

Licaichi aij monomtzema.

Lipaico aij motacuima cajunac aijmofeleiquema.

Lipela aij mojanaquema tlipecano ituacxsans.

Limpama aijmojanaquema lelquiqui lelgneltzi itucac xsanuc.

Eltandij impama elcuxfeema cataiqui oque quiguacma loquicotzpa; elticteta anuli toema apaxsi lipenic Tlatlpocnan Dios, atinatle tafucnijma jauca tlo-munxsacma xsamca toguá ia quiguacma. Vcuena tafucnimola jauca lopimayé ne xsanuc tomico mefucniaxsi cotuca. Elquetope tijtla.

LOS MANDAMIENTOS DE LA SANTA MADRE IGLESIA.

Licuxesma quitaiqui Calmama Santa Iglesia amaque quijsla.

Eltictea anuli toxsinma afnulich Missa el Domingo, atinalnea nentzila quel Juicol litine.

Vcuena tocuacmoxsi tá anulema quel nuli camas, micuaiyá quel paxsi quitine ó aiya, tohuaicoma tzani ufksi oxsimpa locuana ycuasemani tapenufma quel Cuee Capocna guemaa.

Lifana tapenufma quel Cuee Capocna Santissimo Sacramento acuee el Juic Pasqua quipa.

Limalpu toxtucma huilca ticuxsé Calmama Santa Iglesia.

Limaca tonactzema quel diezmo atinatle quel tzé quiatz ijpa lomifaa cuftine primicias. Elquetope tijtla.

LOS SACRAMENTOS.

Nen paxfi laltoquialequea quiguacma iguexfi Calmana Santa Iglesia cuftine Sacramentos acaichi quijsla.

Eltictea anuli apaxfi laquecalecaa, cuftine Baptismo.

Vcuena apaxfi lantlialecma tlapali, icma lipufxfi alpiguequegua cuftine Confirmacion.

Lifana lapaxfnea huilca alcuaqui latlunac, laguatzoya tlamxfacma, cuftine Penitencia.

Limalpu, ichia quel cuec Capocna guemaa cuftine Comunión.

Limaca, apaxfi lantlialecma lipijaucma lafcualai, cuftine Extremauncion.

Licamptzus Lapaxsnea tepenufla Laay icma tiemé el Miffa, cuftine Orden Sacerdotal.

Licaichi lamancalcema lacomtlialecma camane, cuftine Matrimonio. Elquetope tijla.

LOS ARTICULOS DE LA FE.

Laiguequegua quiguacma, liguexfi lipiguequegua Tlalpocnan Dios impamacmalpo quijsla: nen tictea acichi iguexfi quituca lipipaxfi lulifea lecma, lipepalcumxfacma Tlalpocnan Dios: atinalnea lucuena acaichi iguexfi apaxfi qui pitlxsans. Tlalpocnan Jesu Christo.

Eltandij acaichi iguexfi apaxfi lulifea lecma lipepalcumxfacma Tlalpocnan Dios.

Eltictea anuli aliguecmé: anuli leca Tlalpocnan Dios jauca tliniale.

Vcuena aliguecmé: atitlguela litaigui to Tlaay quijc.

Lifana, aliguecmé: elcá anuli Tlatlpocnan Dios quijc.

Limalpu aliguecmé: elcá Tlalpocna, á Dios Espiritu Santo quijc.

Limaca aliguecmé: elcá Tlalpocna jauca Incacmealce quijc.

Licamptzus aliguecmé: elca Tlalpocna Incuanacoyale quijc.

Licaichi aliguecmé: elca Tlalpocna lixsocmacata quema Napijalce quijc.

Acaichi ia liguexsi apaxsi tlipil zsans Tlalpocnan Jesu Christo eltandij.

Eltictea anuli, aliguecmé Tlalpocnan Jesu Christo tomica xsans quijc, icacxsexsoxsi xsans icma lipenic quitaiqui Espiritu Santo.

Vcuena aliguecmé: tzipayogua apaxsi quicuu quel paxsi caguacaguatz Tlano Santa Maria, elcaipa apaxsi caguaca-

guatz neiaa tzumbofma atilpea tzumbofma, atinatle faneca lumbofpa.

Lifana aligüecme: egüecma cuana, tzimama atlcuanacomonga ninquineaa cajunac.

Limalpu, aligüecmé: tzumuma Laimina tzipaentzola nen animas nen paxsic xsanuc elpea tiguaeconspaa apaxsi lipincuaiccocma.

Limaca aligüecmé: lifana quitine faneca tzimama, tzimaficomoxsi incmaiquite lamitzgua.

Licamtzus aligüecmé: tzifacnama litec maniquemaa, atinatle ticutzguaia alca qui mani Dios Tlaay jauca tlinialec.

Licaichi aligüecmé: micuaicoconama tixpicquiicola tzelmalfijij, atinalnea lamitzgüaa: (elta cocuaya) nen cacxsanuc, icma tepimola lipixsocmacata quemaa icma eleguetzpicpaa apaxsi lixspicma quitaiqui; atinalnea nen tzijeca xsanuc quaicmani lagüec iacuana laimina, icma aij queleguetzpicpaa. Elquetope tijtla.

ACTO DE CONTRICION.

Mefuquea Caiopocna Jesu Christo Man Dios Vmxxsans tlinca, Mai Pincacmeale, Mai pincuanechufale, icma Imá minaiichi quiigua, atinatle catlpaxsi cano caguotzma jauca tlainumxsacma ayepa cajunac, nepapa lixspicma ya capayenama tlainumxsacma atinatle caquacmoxsi, cachufcogua laipemafia, laipenic, laipeguequiccuana, atinalnea jauca toguá ia alcá quiguacma caema, icma titzema icma laijunac; atinatle aiguaicma apaxsi acüee lopincuanechufalecma, alajaquema laijunac, atinatle alapijma lopixsocmacata lopepalcumzsacma elgracia icma aij caeconama cojunac. Elquetope tijtla.

PARA COMULGAR.

Maipocna Jesu Christo: Ia aij tinchi caipitali, aij caipitecmicoa, icma Ima mefuquea Maipocna tofacaima el cuanac caiguopo, numbai tocuatla apaxsi lotaiqui, atinatle laijunac tecanimme, tlai anima tijma fuca tejaquemme lijunac.

EL BENDITO.

Apaxsi tijtla, atinalque alca tixsaguitla tinec paxsi liguopo quel cüee Capocna quemaa apaxsi caij liguexsi Altar icuaicmani tinec fuca licacxsans elpaxsi Caguacaguatz Tlano Santa Maria qui Mama canDios, atilpea mane tzemei licac xsexsoxsi lite qui cuu tlefuquea qui Mama, tinec paxsi ijpa tine epalco pa lipefuca, ni aij mixsina, ni aij quicüaita lipigofecma lipangocma el tictea Cajunac. Elquetope tijtla.

Eltandij el Misterios apaxsi Lipiguequeguá Tlalpocnan Dios.

Quicuitz. Almitla Maipima tipaa Tlan Dios?

Titalaye. Xa tipaa Tlan Dios.

Quic. Atinatlé naichi quijc, linchi tzijc, elca Tlan Dios?

Til. Elca Tlan Dios quijc anuli tine acüee titloc Capocna, tinec paxsi, tine quipiloxsma quitine, jauca tliniale, quituca Incacmeale jauca quiguacma altzinna, atinalnea aij caltzinna, atinatle lite quituca tlumxsacma mimaná jauca togua qui-

guacma, atinatle jauca ticú quituca tomica licuapa quituca apaxsi tlumxsacma, icma quituca Ipcna can Dios atitlguea tlumxsama licacmalec.

Quic. Tzaniy elquetope Tlan Dios catlai tinchi tzijc micuanni Tlan Dios catai Santissima Ttrinidad.

Tit. Icma amicta luftine tlinca anuli leca quijc elcá Tlalpocna Dios quijsa afnchi nen paxsi lipeguacma Xsans cuftine Personas.

Quic. Atinatle tinchi tzijc quijsa elná nenfanchi Personas?

Tit. Ya camino toponotla tломumxsacma icma tocuiacma: el ticea Persona quijc Dios Tlaay, lucuena quijc Dios Tlaguá lifanchi quij Dios Espiritu Santo, atinatle amicta quel nuli luftine tlinca quijc Dios tlinca, aij quijsa afanchi Dioses.

Quic. Tinchi tzijetzaniy, quel nuli Persona luftine tlinca Dios quij, aij quijsa afanchi Dioses?

Tit. Icma Jauca nen fanchi Personas tinec nuli leca quijc lipusxi lipipaxsi tlumxsacma, lipicualecma, atinatle tine iomtlila jauca quicuqui.

Quic. Pechi copaa elcá Tlalpocna Dios?

Tit. Tipaa Litecmaniquemaa, Liatlamatz, atinatlenea tomicua tlagua ia quipanga icacmale nipechi ninquiacamatz, atinatle Litecmani quemaa.

Quic. Tinchi elná nen fanchi Personas icmoxsiXsans?

Tit. Vcuena Persona, quijc Dios Tlaguá, atilea faneca liemoxsic Xsans, quijc luftine tlinca Dios, tomica cuaimani, atinatle quijc luftine tlinca Xsans, atinatle cuftine Jesu Christo.

Quic. Tinchi tzijc iemoxsic Xsans Tlalpocnan Jesu Christo?

Tit. Lite apaxsi qui cuu quaimani quel paxsi cahuacahuátz Tlanó Santa Maria icma lipenic litaiqui Espiritu Santo.

Quic. Tinchi icma icmoxsi Xsans Tlalpocnan Jesu Christo?

Tit. Icma alnacufmonga, alhuemonga lajunac icma apaxsi lipemaya; atinatle icma almuquimonga, icma apaxsi lipepanquia. Liatlamatz lane Lemaa, icma elta ehuecama cuana, limacoma liá lanCruz, atinatle afane quitine faneca limacoma tzimaficomoxsi quituca.

Quic. Camna micuaicoconomba Tlalpocnan Jesu Christo mixspiquiacola jauca ne xsanuc tzelmafi atinatle lamitzhua?

Tit. Litine mijauya liatlamatz micuaiconombá mixspicquiacola jauca nen tzila xsanuc, atinalnea nen tzicca nen Xsilaxsanuc; icma nen cac Xsanuc tepincola apaxsi lipixsocmacata quemaa cuaicmani Gloria; atinalnea nen tzicca Xsanuc tepincola lahuc ia cuana Laimina icma mehuequinacola, cuana cuaicmani lite cunga.

Quic. Naichi lopaa lite quel paxsi Hostia Santissimo Sacramento.

Tit. Tlalpocnan Jesu Christo apaxsi liguopo, lianima jauca asnulic tomica mipaa Litecmaniquemaa, elquetope mipaa lite quel paxsi Hostia.

Quic. Ijauca lipaxsnepa Tlaay tlaij, atinatle el vino, tipanembaa tlaij lite quel paxsi Hostia, atinatle el vino tipanembaa lite el Caliz?

Tit. Aij mipanembaa, icma, icma lipufxsi apaxsi cataiqui timi Tlaay huilca tepaxsne tlaij atinatle el vino; tlea tlaij tepaxsquia apaxsi liguopo Tlalpocnan Jesu Christo, atinatle el vino tepaxsquia apaxsi lijuatz.

Apaxsi liguopo apaxsi lixsans y lipuftine Jesu Christo. Elquetope tijtla Jesus.